

ようこそ!

だい かい 第3回

多文化交流フェスティバル

2009.11.1(日) 11:00~15:00

生田川公園 (神戸市中央区熊内橋通7-2)

わたしたち「多文化コミュニティのつどい」のメンバーが協力し、多文化交流フェスティバルを開催します。このフェスティバルの目的は、異なる国の料理や音楽といった身近な文化を紹介するなかで日本人コミュニティとの相互理解を深めることです。みなさん一緒に、さまざまな国の食文化や民族芸能を楽しみましょう!

ステージプログラム

- 11:00~ 中国獅子舞
【神戸華僑総会舞獅隊】
- 11:20~ 開会・あいさつ
- 11:30~ 合唱
【中央小学校 天使の歌声合唱団】
- 11:50~ 南京玉すだれ【八房 玉鳳】
- 12:05~ ちんどんショー
【神大モダンドンチキ】
- 12:25~ 参加団体紹介

- 13:00~ 中国の歌、踊り、竹笛演奏
【東方文化芸術団】
- 13:20~ バリ舞踊【プランギ・サリ】
- 13:40~ 韓国舞踊【サムルノリチングドゥル】
- 13:55~ 民族衣装ファッションショー
(当日参加可能)
- 14:25~ 韓国伝統芸能バンクッ
【サムルノリチングドゥル】
- 15:00 閉会

てだまびんご お手玉ビンゴ

あじま あそ こーなー アジアの遊びコーナー

みんぞくいしよふあっしょんしよー 民族衣装ファッションショー

ぶらじるりょうり ブラジル料理

- ・パステウ
- ・ホットドッグ
- ・グアラナ



べとなむりょうり ベトナム料理

- ・フォー
- ・はるまき

ちゅうおうくたふんがきょうせいふあーらむ 中央区多文化共生フォーラム

~出会う 語ろう 知り合おう~

外国人コミュニティのみなさんと交流し、お互いの理解を深めてみませんか。

参加無料

日時：11月29日(日) 13時30分~15時30分

場所：神戸市立海外移住と文化の交流センター 5階ホール (中央区山本通3-19-8)

各国のお菓子を 用意しています。



かんこくりょうり 韓国料理
・チヂミ



ちゅうこくりょうり 中国料理
・豚まん



ほか その他
・焼き鳥
・うすやき
・飲み物

主催：多文化コミュニティのつどい
申込み・問い合わせ：中央区まちづくり推進課
TEL (078) 232-4411 (内線212)
FAX (078) 242-3599

主催 後援 協力団体

多文化交流フェスティバル実行委員会
中央区役所、神戸市、(財)神戸国際協力交流センター、JICA 兵庫
神戸華僑総会、在日本大韓国民団兵庫県東神戸支部、在日本朝鮮人総聯合会兵庫県東神戸支部、NGO ベトナム in KOBE、
NPO 法人関西ブラジル人コミュニティ、雲中ふれあいのまちづくり協議会、神戸夙川学院大学、神戸女子大学、神戸女子短期大学、
神戸山手女子中学・高等学校インターアクトクラブ、葦台市場商店街連絡協議会

※このイベントは、(財)神戸国際協力交流センターより助成を受けています。

わたし くに 私たちの国のおすすめ



中国

スイギョウザ 水餃子

スイギョウザとは、小麦粉を水で練り合わせて手のひらサイズに薄く延ばした皮に、豚肉や白菜などで作った具を包んでゆでた料理です。酢や醤油などお好みのたれをつけて食べます。日本で親しまれている焼きギョウザは中国ではあまり一般的ではなく、スイギョウザがよく食べられています。中国では、その発音が交子（子を授かる）と同じであることなどから、縁起の良い食べ物としてお祝い事のあるときによく食べられますが、一般的にも広く食べられる料理です。

その他の料理
蒸し鶏、シューマイ、エッグタルト



韓国

ピビンバ 비빔밥

ピビンバとは器にごはんを入れ、ナムルという野菜に味付けしたものの肉、卵などの具材をのせてコチュジャン（甘辛唐辛子みそ）を加え、スプーンでよく混ぜて食べる料理です。一般的に彩りを5色そろえることとされ、栄養バランスのよいメニューです。日本でも有名なピビンバですが、石焼ピビンバとは大阪の韓国料理店で発案された料理であり、韓国にも逆輸入され「トルソ(石釜)ピビンバ」と呼ばれています。ピビンバは手軽なメニューとして、食堂や家庭でも親しまれています。

その他の料理
サムゲタン、トウチゲ、豚肉のポッサム、トック、ネンミョン（冷麺）



朝鮮

チヂミ 치지미

チヂミとは、小麦粉をベースにした生地野菜やキムチなど好みの具を入れ、薄く焼いていただく料理です。キムチを入れればキムチチヂミ、ニラを入れればニラチヂミという風に、具材によって様々なバージョンを楽しめます。あさりのむき身やカキを入れても美味しいです。しょうゆをベースに酢、ごま油、コチュジャン、きざみねぎなどを合わせて作ったたれにつけていただき、お酒のおつまみやおやつなど間食によく食べられます。

その他の料理
デンジャンチゲ、チャプチエ

中国語 ミニ会話講座

- ① こんにちは ニイ ハオ 你好
- ② さようなら ツアイ チェン 再见
- ③ ありがとう シイエ シイエ 谢谢
- ④ おいしい ハオ ツー 好吃

韓国・朝鮮語 ミニ会話講座

- ① こんにちは アンニョンハセヨ 안녕하세요
- ② さようなら (送る人) アンニョンヒカセヨ 안녕히가세요 (帰る人) アンニョンヒケセヨ 안녕히계세요
- ③ ありがとう コマッスンダ 고맙습니다
- ④ おいしい マシイッソヨ 맛있어요

韓国・朝鮮語 ミニ会話講座

- ① こんにちは アンニョンハセヨ 안녕하세요
- ② さようなら (送る人) アンニョンヒカセヨ 안녕히가세요 (帰る人) アンニョンヒケセヨ 안녕히계세요
- ③ ありがとう コマッスンダ 고맙습니다
- ④ おいしい マシイッソヨ 맛있어요

りょうり しょうかい め料理を紹介します!



ベトナム

フォー
Phở

フォーとは、お米から作られた麺をスープと一緒に食べる料理です。朝食として食べられることが多く、お店や屋台で気軽に食べられ、テイクアウトもできます。食文化の専門家によると、フォーは約100年前にベトナム北部で発祥し、その後ベトナム全体に広まったと言われています。ベトナム国内には、17種類以上のフォーがあるとされており、地方によって味や具材に特色がみられますが、ベトナムを代表する国民的な料理です。

その他の料理

はるまき、カレービーフン、バインセオ、チエー



ブラジル

フェジョアーダ
FEIJOADA

フェジョアーダとは黒豆、豚肉、ソーセージ、牛肉、ベーコンを、いためたニンニクやたまねぎと一緒に塩味でじっくり煮込んだ料理です。ブラジルでは曜日によって食べる料理が決まっており、フェジョアーダは、家庭では日曜日など家族が集まるときに食べ、レストランでは水曜日と土曜日に食べられます。サンパウロでは玉ねぎ、トマト、酢をまぜてつくったソースをかけることもあり、地域によって特性がある、ブラジルを代表する国民料理の一つです。

その他の料理

アカラジェ、シュハスコ、パンケカ、ムケカ デ ペイシエ



日本

すきやき
SUKIYAKI

すきやきとは日本独特の肉料理であり、鉄の鍋で野菜や豆腐など他の具材とともに、しょうゆと砂糖をベースに味付けされた料理です。関西地方と関東地方で調理方法が異なることを特徴としており、関東では「わりした」と呼ばれるタレで肉と野菜を同時に煮込み、関西ではまず肉を焼きしょうゆと砂糖で味付けした上で野菜を入れていきます。寿司、天ぷらとならんで日本を代表する料理として世界中に知られています。

その他の料理

寿司、天ぷら、おにぎり、焼きそば、お好み焼き

ベトナム語 ミニ会話講座

- ① こんにちは シン チャオ
Xin chào
- ② さようなら タム ビエト
Tạm biệt
- ③ ありがとう カム オン
Cám ơn
- ④ おいしい ゴン
Ngon

ポルトガル語 ミニ会話講座

- ① こんにちは ボア ダルデ
Boa Tarde
- ② さようなら アテ ローゴ
Até logo
- ③ ありがとう オブリガーダ
Obrigada (女性)
- オブリガード
Obrigado (男性)
- ④ おいしい ゴストーズ
Gostoso

日本語 ミニ会話講座

- ① こんにちは KONNICHIIWA
- ② さようなら SAYONARA
- ③ ありがとう ARIGATO
- ④ おいしい OISHII

中央区には多くの外国籍の区民がいることをご存じでしょうか？さまざまな文化や生活習慣を持ったわたしたちがいっしょに暮らしていくには、お互いのことを理解しあうことが大切です。わたしたち「多文化コミュニティのつどい」は、区民のみなさんにわたしたちのことをもっと知ってもらいたいと思い、情報紙を発行しています。

たぶんがこみゆにてい
多文化コミュニティのつどいは…



外国籍の区民のみなさんがくらしの中で困っていることなどを、国をこえて理解しあい、区役所といっしょにそれらを解決していくことで、だれもが住みやすいまちの実現をめざすものです。2002年に始まり、各国のコミュニティ代表者などが参加しています。年2回ほどの「つどい」で積極的に話し合い、意見交換を行うなど、区役所といっしょに多文化共生にむけ、取り組んでいます。



ちゅうおうくやくしよ かい
中央区役所2階 外国人情報コーナー

たぶんがこみゆにてい
「多文化コミュニティのつどい」参加団体一覧

こうべかきょうそうかい
○神戸華僑総会

ちゅうおうくしもやまでどおり
中央区下山手通2-12-11
Tel 331-4232 Fax 334-2475

ざいにほんだいかんみんこくみんだん ひょうごけん ひがしこうべしぶ
○在日本大韓国民団 兵庫県 東神戸支部

ちゅうおうくあさひどおり
中央区旭通2-10-4
Tel 231-2301 Fax 231-2302
<http://www.mindan.org/>
<http://mindan-hyogo.org/>

ざいにほんちょうせんじんそうれんごうかい ひょうごけん ひがしこうべしぶ
○在日本朝鮮人総聯合会 兵庫県 東神戸支部

ちゅうおうくあさひどおり
中央区旭通1-2-1
Tel 221-1728 Fax 221-2845

べとなむ
○NGOベトナム in KOBE

ながたくかいりんちやう
長田区海運町3-3-8
Tel・Fax 736-2987
<http://www.tcc117.org/ngovt/ngoviet-index.html>
ngoviet@tcc117.org

ほうじん かんさいぶらじるじんこみゆにてい
○NPO法人 関西ブラジル人コミュニティ (CBK)

ちゅうおうくやまもとどおり
中央区山本通3-19-8
こうべしりつかいがいいじゆう ぶんか こうりゆうせんたー かい
神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階
Tel・Fax 222-5350
<http://www16.ocn.ne.jp/~cbk.bras/>
cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp

とあ
問い合わせ ちゅうおうくやくしよ すいしんか
中央区役所まちづくり推進課

〒651-8570 神戸市中央区雲井通5-1-1 TEL 232-4411 FAX 242-3599
神戸市広報印刷物登録 平成21年度第197号 (B-1類)